

УДК 94(47).072.5

**РУССКИЙ ДНЕВНИК ЭРИКА ГУСТАВА ЭРСТРЕМА:
НАЧАЛО ИЗУЧЕНИЯ В РОССИИ**

© 2013 г.

С.В. Бушueva, Е.А. Григорьева

Нижегородский госуниверситет им. Н.И. Лобачевского

bushueva@yandex.ru; pps74@list.ru

Поступила в редакцию 15.12.2013

Об изучении дневника Эрика Густава Эрстрёма, полностью изданного в 2013 г.

Ключевые слова: Эрик Густав Эрстрём, 1812 год, Нижний Новгород, дневник, Финляндия.

«Теперь приглашаю вас, друзья мои, обозреть то, что нас окружает».
Эрик Густав Эрстрём. Для меня и моих друзей

В начале 2013 г. Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского выпустил книгу «Э.Г. Эрстрём. 1812 год. Путешествие из Москвы в Нижний Новгород». Над этим изданием работал большой научный коллектив историков Нижегородского и Новгородского государственных университетов, Санкт-Петербургского института истории РАН и областных государственных архивов – Нижегородского и Новгородского.

Книга – первое полное издание «русского» дневника студента МГУ, уроженца Финляндии, шведа Эрика Густава Эрстрёма, получившего правительственную стипендию для обучения в Московском университете (а впоследствии ставшего первым финским славистом). Он волею обстоятельств – эвакуация – попал в Нижний Новгород в 1812–1813 гг. Вынужденность вояжа Эрстрёма была обусловлена вторжением Наполеона в Россию в 1812 г. [1, с. 100–101]. Свой дневник автор назвал «Для меня и моих друзей» ('För mig och mina vänner'), подчеркнув тем самым, к кому он обращается в своих записях в первую очередь. Этот источник впервые был опубликован в 1985 г. в Швеции праправнуком Э.Г. Эрстрёма – Кристманом Эрстрёмом под названием «Москва горит» [2]. С высоты прошедших со времени создания текста двух веков можно утверждать, что издание имеет огромное историко-культурное значение для России, Финляндии и Швеции. Дневник Эрстрёма уже почти тридцать лет собирает «друзей» среди потомков его соотечественников в Швеции и Финляндии и более двух десятилетий фрагментами читается в России. Впервые с дневником Эрстрёма русскоязычные читатели познакомились в 1991 г. [3]. Увы, это были

лишь отрывки повествования любознательного путешественника. В ознаменование 200-летия Победы России над «Великой армией» Наполеона и была издана данная книга. Сотрудницей Государственного архива Новгородской области А.М. Галиновой был осуществлен перевод всего дневника Э.Г. Эрстрёма за 1812–1813 гг.

Изданию текста Э.Г. Эрстрёма предшествовали публикации Г.М. Коваленко и А.А. Кузнецова. Правда, в их совместной статье, напечатанной в «Вестнике Нижегородского университета» в 2012 г., надо видеть уже продолжение исследований темы «Русский дневник Э.Г. Эрстрёма». Об этом свидетельствуют материалы книги «Э.Г. Эрстрём. 1812 год. Путешествие из Москвы в Нижний Новгород», в которых говорится, что книга выходит в Год Российской истории – 2012 г. (об этом свидетельствует и название статьи А.А. Кузнецова в книге), а на титуле издания значится 2013 г. Действительно, содержание статьи в «Вестнике» показывает, что она является следствием работы по подготовке публикации. Тем не менее перед выходом книги были опубликованы статьи Г.М. Коваленко и А.А. Кузнецова, посвященные Э.Г. Эрстрёму и его дневнику. Одна из них рассказывает о биографии Эрстрёма и источниковой ценности его дневника [4], другая повествует об отражении в нем особенностей патриотического подъема в период Отечественной войны 1812 г. [5]

Предваряют издание дневника Э.Г. Эрстрёма статьи Г.М. Коваленко (Санкт-Петербургский институт истории РАН, Новгородский государственный университет) «Эрик Густав Эрстрём» и А.А. Кузнецова (Нижегородский государственный университет) «Дневник Эрика Густа-

ва Эрстрёма: Путешествие из Нижнего Новгорода 1812 года в Нижний Новгород 2012 года». В первой из них представлен жизненный путь финляндского шведа, пересечение его биографии с Россией, ее культурой, обозначена роль ученого, просветителя и церковного деятеля в культуре России и Финляндии. Кроме этого, Г.М. Коваленко показывает трудный, полный случайностей и опасностей утраты, путь текста Эрстрёма к публикации в Швеции, а затем в России [6].

О значимости дневника для изучения истории Нижнего Новгорода говорится в статье А.А. Кузнецова. Из нее необходимо выделить те выводы, которые позволяют судить о культурно-исторической ценности текста Эрстрёма для нижегородской идентичности. Сочинение Эрстрёма дает уникальную возможность увидеть Нижний Новгород 1812 г. в его повседневности, правда, не совсем обычной. Эта повседневность была «отягощена» эвакуацией из Москвы. Тем не менее облик Нижнего Новгорода передан Эрстрёмом так, что можно сейчас повторить его экскурсию по городу и его окрестностям 1812 г. Слово «экскурсия» используется самим Эрстрёмом и подсказывает метафору «музей» по отношению к нижегородским страницам его дневника. От этого «музея» – Нижнего Новгорода 1812 г. – ныне остались лишь фрагменты в виде домов, направления улиц, топонимов. Они складываются в единый комплекс лишь под пером «финляндца» Эрстрёма. Его дневник ценен и обращением к памятнику нижегородской исторической мысли XVII в. – «Нижегородскому летописцу». Об этом памятнике известно узкому кругу специалистов, и вот выясняется, что швед по языку Эрстрём постигал историю Нижнего Новгорода по сложному, наполненному древнерусскими оборотами тексту [7]. Это одно из немногих открытий, возможность которых кроется в тексте Э.Г. Эрстрёма.

Записи Эрстрёма имеют громадное научное значение для исследователей прошлого Москвы, Владимира и Нижнего Новгорода в 1812–1813 гг., поскольку источников, дающих информацию о них, осталось крайне мало и они весьма противоречивы.

Дневник Э.Г. Эрстрёма снабжен объемными комментариями специалистов-историков (С.Н. Искюль, Г.М. Коваленко, А.А. Кузнецов, А.В. Морохин). Книга благодаря им становится более понятной и, без сомнения, найдет отклик у большого круга читателей. Записи Э.Г. Эрстрёма и комментарии к ним актуализируют ряд работ по российской и нижегородской истории, словесности. Например, упоминание о

воздушном шаре и всплеске шпиономании в Москве 1812 г. подтверждают страницы романа Л.Н. Толстого «Война и мир». В 1983 г. в «Записках краеведов» была опубликована статья И.А. Кирьянова о сухопутном сообщении между Москвой и Нижним Новгородом [8]. Оставаясь достоянием специалистов, она получила новое звучание при чтении строк Эрстрёма о маршруте из Москвы в Нижний Новгород.

В дневнике описана повседневная жизнь России в тяжелое для нее время. С любовью и симпатией переданы впечатления от Москвы, Владимира, Нижнего Новгорода, трудного пути в эвакуацию, истории России, русского языка, быта простого народа. При этом Эрстрём воспринимает российскую действительность через протестантскую систему ценностей, сравнивает экономическую и социальную жизнь в России с родной ему Финляндией, которую еще по привычке именует Швецией.

После изгнания Наполеона из России Э.Г. Эрстрём вернулся в Або (Турку), вел научную работу и преподавал в тамошнем университете и приложил много усилий для пропаганды русской культуры и русского языка в Финляндии, способствовал культурному сближению России и Финляндии. Г.М. Коваленко в своей статье обратил внимание на важную роль Эрстрёма в развитии финляндского (термин, изобретенный Эрстрёмом) самосознания, когда страна находилась в составе Российской империи, на огромный вклад Эрстрёма в сохранение историко-культурной идентичности шведской общины Санкт-Петербурга в его бытность пастором лютеранского прихода Св. Екатерины [6, с. 9–14].

Приуроченная к 200-летию юбилею Победы русского народа в Отечественной войне 1812 года, книга также содержит материалы по истории нижегородского ополчения 1812–1814 гг., которое сыграло важнейшую роль в освобождении страны. С идеей публикации дневника Эрстрёма их можно связать следующим образом. Сам он знаменует собой фигуру, в которой преломились три разные этнокультурные традиции: швед по культуре и языку, с 1809 г. – подданный Российской империи, изучавший и постигавший Россию, финляндец как урожденный страны, ушедшей от Швеции к России.

Записи Э.Г. Эрстрёма выделяются на фоне других текстов иностранцев XIX в. о России отсутствием предвзятости по отношению к большой стране, в которой он оказался. Встречая на своем пути то, что его не устраивало, Эрстрём печалился и переживал. Искренне радовался счастливым открытиям.

Судя по дневнику, его автор был поклонником поэтического творчества Н.М. Карамзина. А тот в 1812–1813 г. пребывал в Нижнем Новгороде (только Эрстрём этого не знал). В связи с этим было опубликовано письмо Н.М. Карамзина балахнинскому купцу Н.Я. Латухину с просьбой предоставить древнюю рукопись. Речь в письме, хранящемся ныне в Центральном архиве Нижегородской области, шла о всемирно известном памятнике – Латухинской степенной книге [9] (об этом говорится в сопровождающей публикации статье [10]). Так уж получилось, что этот ценный памятник российской средневековой исторической мысли был опубликован через двести лет после его обретения Н.М. Карамзиным в Нижнем Новгороде. Параллели с изданием текста Эрстрёма через два века после его составления очевидны.

Фрагментами дневника Э.Г. Эрстрёма, помещенными в журнал «Наше наследие», пользовался известный нижегородский краевед И.А. Кирьянов при написании статьи «Москва и Нижний Новгород в 1812 г.». Ее текст включен в книгу, где помещен дневник Эрстрёма [11]. Поскольку Эрстрём представил наблюдения по истории нижегородского ополчения 1812 г., то они были задействованы Ф.Б. Дроздовым при написании очерка «Нижегородское ополчение в Заграничном походе в 1813–1814 гг.» [12].

Публикация дневника Э.Г. Эрстрёма положила начало исследований на эту тему и смежные с ней. Например, при публикации фиксировалось, что записанный на шведском языке гимн нижегородского ополчения 1812 г. (был переведен на русский), нуждается в поисках русского оригинала. Появление этой книги в Новгороде позволило профессору Новгородского государственного университета им. Ярослава Мудрого обнаружить исходный текст гимна в редком издании начала XIX в. Данный текст готовится к публикации в журнале «Нижегородский музей» в 2013 г. Там же должна быть издана статья Г.М. Коваленко и А.А. Кузнецова, посвященная источниковедческой критике гимна и картин с видами Нижнего Новгорода из шведской публикации дневника Э.Г. Эрстрёма. Известно, что А.А. Кузнецовым подготовлена большая статья о воззрениях Э.Г. Эрстрёма на историю России, отразившихся в дневнике. В финском русскоязычном журнале вышла статья А.А. Кузнецова о дневнике Э.Г. Эрстрёма как источнике по повседневной истории Швеции на рубеже XVIII–XIX вв. [13]

Сразу после выхода книги Э.Г. Эрстрёма она была представлена в феврале 2013 г. в Финляндии и Швеции, передана в библиотеки крупных научных центров и университетов этих стран. Презентации книги состоялись в Нижнем Новгороде и в Нижегородском государственном университете.

Список литературы

1. Коваленко Г.М., Кузнецов А.А. Нижний Новгород в 1812 году глазами финляндского студента // Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского. 2012. № 6. Часть 3. С. 100–105.
2. Ehrström Chr. Moskva brinner. En nyupptäckt svensk dagbok från 1812. Borås, 1985. 199 S.
3. Эрстрём Э.Г. Для меня и моих друзей // Наше наследие. 1991. № 5. С. 64–82.
4. Коваленко Г.М. Эрик Густав Эрстрём и его русский дневник // Грани сотрудничества: Россия и Северная Европа/ Russia and Northern Europe: Facets of cooperation. Петрозаводск, 2012. С. 122–132.
5. Коваленко Г.М., Кузнецов А.А. «Дух Пожарского воскрес в сынах России». Война 1812 г. глазами Э.Г. Эрстрёма // 1812 год в судьбах России и Европы. Сборник трудов международной научной конференции. СПб., 2012. С. 25–29.
6. Коваленко Г.М. Эрик Густав Эрстрём // Эрстрём Э.Г. 1812 год. Путешествие из Москвы в Нижний Новгород. Нижний Новгород, 2013. С. 5–18.
7. Кузнецов А.А. Дневник Эрика Густава Эрстрёма: Путешествие из Нижнего Новгорода 1812 года в Нижний Новгород 2012 года // Э.Г. Эрстрём. 1812 год. Путешествие из Москвы в Нижний Новгород. Нижний Новгород, 2013. С. 19–27.
8. Кирьянов И.А. Сухопутные связи Нижнего Новгорода с Москвой (до 60-х гг. XIX в.) // Записки краеведов. Горький, 1983. С. 37–46.
9. Письмо Н.М. Карамзина балахнинскому купцу Н.Я. Латухину // Эрстрём Э.Г. 1812 год. Путешествие из Москвы в Нижний Новгород. Нижний Новгород, 2013. С. 232.
10. Хорошкин Я.М., Морохин А.В. Письмо Н.М. Карамзина из Нижнего Новгорода (январь 1813 г.) // Эрстрём Э.Г. 1812 год. Путешествие из Москвы в Нижний Новгород. Нижний Новгород, 2013. С. 230–231.
11. Кирьянов И.А. Москва и Нижний Новгород в 1812 г. // Эрстрём Э.Г. 1812 год. Путешествие из Москвы в Нижний Новгород. Нижний Новгород, 2013. С. 233–238.
12. Дроздов Ф.Б. Нижегородское ополчение в Заграничном походе 1813–1814 гг. // Эрстрём Э.Г. 1812 год. Путешествие из Москвы в Нижний Новгород. Нижний Новгород, 2013. С. 239–293.
13. Кузнецов А.А. «...Вряд ли самая захудалая деревня в Швеции была бы худшим городом, нежели обитель несчастья»: шведские и финляндские картинки в дневнике Эрстрёма // LiteraruS – Литературное слово. 2013 (осень). № 3 (40). С. 8–14.

ERIC GUSTAV ERSTROM'S RUSSIAN DIARY: FIRST RESULTS OF STUDY IN RUSSIA

S.V. Bushueva, E.A. Grigoryeva

This article presents the results of studying the diary of Eric Gustav Erstrom (1812). The diary was published in 2013.

Keywords: Eric Gustav Erstrom, 1812, Nizhni Novgorod, diary, Finland.